

二、鬼神篇

iu² san¹ · pian⁷ iu² sui² iu² sin⁵ · pian⁷ iu² kui²
1 有山 便有水，有神 便有鬼

譯：(略)

此為格言諺，應讀文讀音○山與水，神與鬼，兩兩不可分。道教的「神」往往是人。人死為鬼，有德者受崇拜則為神。所以鬼神難分，有神便有鬼。

giah⁸ thau⁵ · sann¹ tshioh⁴ · u⁷ sin⁵ bieng⁵
2 擡頭 三 尺 有神 明

譯：舉頭三尺有神明

【擡giah⁸】舉也，「擡旗仔」舉旗也，【擡箸】舉箸也，【擡頭】舉頭也。漢族的信仰，相信鬼神無所不在，舉頭三尺就有神明，神明所以監視人的行為，做了壞事，會受神明【過責】。此諺誡人做壞事儘管沒有人知道，卻有神明知道。道教把儒教「慎獨」的工夫，神祕化、宗教化，把個人的修養，化做外來的約束○類：【光·儂 毋知，暗=个 亦知】

kng¹ lang⁰ · m⁷ tsai¹ am³ e · ia⁷ tsai¹
3 光 · 儂 毋知，暗=个 亦知

譯：人間不知，神明亦知

【光·儂kng¹lang⁰】凡間的人，看得見的人；【暗=个】看不見的神明。【儂】【个】皆讀輕聲○【擗頭 三尺 有神明】，神明隨時監視人的行爲，所以即使做壞事，人不知道，但神明亦會知道。勸人培養「慎獨」的工夫○類：【擗頭 三尺 有神明】(2.2)

sin⁵ · ai³ kng¹ lang⁵ · ai³ tsng¹
4 神 愛 扛， 儂 愛 妝

譯：佛要金裝，人要衣裳

【愛】需要也○神本來也是人，死後成鬼，受人崇拜，然後成神。崇拜的方式除了燒香供奉之外，最重要的是要抬出去【云街un⁵ke¹】抬得越頻繁，越遠，便越【興】，所以說【神 愛扛】；人呢？俗云：【三分嬌，七分妝】，天生麗質，不必施粉的很少，多半都需要打扮，所以說【儂 愛妝】○又：【神 重扛，儂 重妝】、【儂 著妝，神 著扛】(2.4)

u⁷ sio¹hiunn¹ · u⁷ po²pi³ u⁷ tsiah⁸ · u⁷ kiann⁵khi³
5 有 燒 香 有 保庇， 有 食 有 行 氣

譯：有燒香才會有保佑，有吃藥才有效

【行氣kiann⁵khi³】效驗也，如【藥仔 食了 有行

氣】藥吃了有效○台灣的民間信仰，說穿了是一種低級宗教。弟子燒香、拜佛，無非是爲了求得現實的利益與福氣。媚神以祈福就好比生了病，吃藥求治一樣。此諺譏諷人神交易，進一步諷刺社會的現實，凡是見面、請託都必須送禮，送了禮，對方才會客氣、幫忙

○類：【有食、有食 个功夫，無食、無食 个功夫】
(40.0)

bo⁵siunn⁷t^ham¹ bian²sin³sin⁵
6無 想 貪、免 信 神

譯：不貪心，不必信神

【免】不必也○信神是爲了祈福，祈福的項目之中，最重的是【保平安】【大趁錢】（發財），而「大趁錢」是最現實的，所以若不想貪心發財，自然就不必信神了。此諺諷刺民間信徒的功利思想。

ia⁷tioh⁸ai³sin⁵ ia⁷tioh⁸ai³jin⁵
7亦 著 愛 神，亦 着 愛 人

譯：盡人事，聽天命

【愛】要也，鶴佬語及客語「愛」「要」皆說【愛】○信神只能當作一種精神安慰，不能走火入魔，實際的事業、健康，依然需要人實際去努力，不能全依靠

神力。古諺所謂【盡人事、聽(去聲)天命】、西諺所謂「自助、天助」就是這樣的意思。此諺亦用於當祈禱不靈時之安慰語○又：【亦著神、亦著人】

sann¹inn⁵put⁸a² · tsai¹tshit⁴inn⁵tshiu¹
8 三 圓 佛 仔 栽 七 圓 鬚

譯：三文神像栽七文鬚子

【圓】貨幣單位，千分之一【箍khoo¹】(元)。「佛仔put⁸a²」神像○三圓的神像栽七圓的鬚子，太不相稱。譏笑裝飾品的價格，超過被裝飾的東西○類：【豬屎籃仔 結綵】(18.0)【草厝仔 安玻璃窗】(17.0)

kin⁷bio⁷ · khi¹sin⁵
9 近 廟 欺 神

譯：外來和尚會唸經

台灣人過去遊覽觀光的主要目的是到遠方的廟去進香，謂之【割香kuah⁴hiunn¹】，但對家鄉的廟神卻不信仰、敬重。廟只是鄉人聊天、娛樂的場所。就好比許多人喜歡出國觀光，但對台灣的風土人情不聞不問；對鄉土文化不去珍惜，卻崇拜西洋文化；對國內學者不知敬重，卻迢迢千里去招聘外國專家，頗有「外來的和尚會唸經」之慨○類：【本地香 袂芳】(6.0)

pak⁴kang²ma²(tsoo²) · im³gua⁷hiunn¹
10 北 港 媽 (祖) 蔭 外 鄉

譯：北港媽祖保庇外鄉人

【蔭】或訛讀為響應之「應」(ieng³)，保庇也○北港人和其他地方的人一樣，「近廟 欺神」，真正對北港媽祖虔誠的人多半是外鄉人，因此人以為媽祖多保庇外鄉人。比喻地方上的賢人楚材晉用，為他鄉服務，卻不肯服務鄉梓○類：【白目佛，興外境】(2.11)

peh⁸bak⁸put⁸ · hieng¹gua⁷kieng²
11 白 目 佛 興 外 境

譯：楚材晉用

【白目佛】郭聖王也○白目佛因為當地人「近廟欺神」，燒香者多為外地來「割香」之香客，保庇的也都是外地人，有「楚材晉用」之義。白目佛之所以興外境，緣以當地人「近廟欺神」，楚材之所以晉用，也是因為楚人不知珍惜重用楚材，楚材不得不為晉所用○類：

【北港媽(祖) 蔭外鄉】(2.10)

tiek⁴sit⁴tho² ti⁷ kong¹ · tshi⁷bo⁵ke¹
12 得 失 土 地 公 飼 無 雞

譯：得罪土地公養不成雞

【得失】得罪也○土地公乃地方守護神，相當於派出所所長之流。得罪土地公，土地公不再保佑，惡鬼無神制服，自然養不成雞。比喻想在地方上立足，一定要和當地官員士紳、地頭蛇搞好公共關係，否則決定無法在當地生存下去。

tho² ti⁷ kong¹ tho² ti⁷ po⁵ he⁷ li² than¹ he⁷ li² o⁵
13 土地公、土地婆，祈汝螳、祈汝蠓，

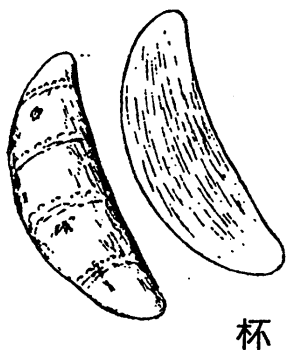
kau³ si⁵ · mih⁴ to¹ bo⁵
咯時麼都無

譯：口惠而實不至

【祈he⁷】音「繫」，俗以為即「下」字。祈願、許願。有二義：1是純粹的祈禱，如【祈平安】【祈神明 保庇大趁錢】；2是許以謝禮，承諾神明保庇時如何【謝】，本諺之【祈】即此義，平常極少用。【螳than¹】音「灘」文讀音。一種海貝，如【竹螳】【日月螳】。【蠓】俗作「蚶」，牡蠣也。【麼mih⁴】什麼，古作「乜」○向土地公、土地婆承諾，如得保佑，必以螳、蠓為謝，結果言而無信。口惠而實不至、食言之義。

mng⁷ sin⁵ · toh⁸ u⁷ m⁷ tioh⁸ tshiann² i¹ sieng¹ · toh⁸ tsiah⁸
14 問神著有毋著，請醫生著食

ioh⁸
藥



杯

譯：問神就有不對之處，看醫生就得吃藥

【問神】或問【童乩】，或【跋杯】。問神時必自舉幾項原因，比如孩子【歹育飼】去【問神】，必問是不是某一位先祖在【討嗣】，或者【無儂拜、腹肚枵(iau¹)】，所謂【厝姨 徇(sun⁵)話尾】，童乩或厝姨，一會說是那一代祖先在【討嗣】或【無儂拜】，故曰【問神 著有母著】，此諺諷刺迷信。請醫生來(過去中醫多半請來家裡看病)，不管有沒有病，總會開個藥單，否則便沒有理由向病家要紅包。此諺諷刺醫德敗壞及病家求治心切，盲信醫生○類：【看地理 有厝 通拆，看風水 有墓 通掘(iah⁴挖)，看醫生 有藥 通食】(17.0)

ang¹kong¹siann³ m⁷tat⁸ang¹ma²tiann⁷
15 厝 公 聖、毋值厝媽定

譯：丈夫不及妻子有決定權

【厝】神也。【厝公】男神，喻夫；【厝媽】女神，喻妻○台灣最靈驗的神多半是女神，媽祖便是一例，男神不及女神能下決斷。比喻妻子的決定權超過丈夫，外人如有事接洽，須先尋求妻子同意。此時可引用此諺勸人不必跟其夫商量，只要徵求其妻同意便可決定。

gong⁷lang⁵ · pai³kong¹ma² na²khuann² · na²bo⁵lai⁵
 16 蠢 儂 拜 公 媽， 那 看 那 無 來
 tsiah⁸
 食

譯：傻人祭祖先，越看越奇怪怎麼沒來吃祭品

【拜公媽】祭祖先也，【那……那……】越……越……之義○拜公媽供祭品，原只是把已死祖先當成未死一樣，繼續盡孝道，以慰孝思，祖先不可能真的吃祭品，但傻人以爲已死的祖先真的會吃祭品，祭拜時越看越奇怪祖先怎麼不來吃。此諺原是譏笑傻人之語，但同時也提出一個禮俗哲學的問題。既然祖先不會吃祭品，有沒有必要供祭品以表示孝思？俗云：【在生 孝一粒豆，卡贏死了 拜三个豬頭】(24.0)，盡孝思重要的是生前的實質孝養，何必在死後虛情假意的供祭品呢？

siann³ka³ e⁷ tsiah⁸ko¹ a²
 17 聖 駕 會 食 糕 仔

譯：靈到會吃糕餅

【駕】：【徠kau³】之省，到也，到達……程度之義。【聖】(音「城」陰去)靈驗，【靈聖】也○信徒到廟裡去拜拜時供奉的祭品被偷了，信徒以爲是廟公偷吃，找廟公算帳，廟公說：【予神 食去·矣】信徒說：



童乩

【敢(kam²) 真正聖(siann³) 駕會食糕仔？】此諺用於懷疑別人描繪某神如何如何靈驗，有諷刺迷信之義。

【聖】又有【粕豆】、萬事通之義，因此引申譏諷凡事都要參加意見的萬事通。○又：【興駕會食糕仔】(2.17)

ang¹·hian² te⁷tsu²·lok⁴lian²
18 𪗇 顯，弟子 落臉

譯：神靈顯，信徒落魄

【𪗇】神也。【落臉lok⁴lian²】本義丟臉，引申為失敗、落魄之義○神明靈顯，香火越盛，便會有人發起修廟，向信徒【提捐金te⁵ian⁵kim¹】(募捐)。或捐個柱子，或捐個石獅子，弄得信徒花錢不貲。還有【神明生】、【迎鬧熱】、【拜牲醴】、【請儂客】……，神明越靈顯，弟子反而越窮。此諺隱諷神明不一定會保佑人發財，但現不現已經花了許多錢○類：【神明 專趁歹命儂錢】(2.19)又：【𪗇顯，弟子 了錢】(2.18)【神明興，弟子窮(kieng⁵)】(2.18)

sin⁵bieng⁵·tsuan¹than³phainn²mia⁷lang⁵tsinn⁵
19 神 明 專 趁 歹 命 儂 錢

譯：神明專門賺苦命人的錢

【趁^{than³}】賺錢逐利也。正當賺錢曰趁，不當之利曰【賺^{tsuan²}】○宗教本為撫慰人生痛苦而設，故人越窮越迷信，景氣越低迷，迷信越深，神明香火越盛，這似乎是不辯自明的道理，故神明專賺苦命人的錢。神明其實不會賺錢，錢跑到神棍的口袋裡了。

lo⁵han³ · tshiann²kuan¹im¹
20 羅 漢 請 觀 音

譯：羅漢作東請觀音

俗以為羅漢有十八位，謂之【十八羅漢】，而觀世音菩薩只有一位，十八羅漢請觀音，喻主人衆多而客人極少，諷刺請客其名，主人聯誼其實。

sian¹lang⁵ · phah⁴koo² · u⁷ si⁵ tsho³ kha¹poo⁷ · tah⁸tsha¹
21 仙 儂 扑 鼓 有 時 錯 ， 趺 步 踏 差
· siann²lang⁵bo⁵
啥 儂 無

譯：人非聖賢，孰能無過

【仙儂】仙人，神仙也○神仙打鼓有時也會打錯，人的腳步怎麼會沒有踩錯的時候？通語俗諺【人 非聖賢，孰能無過】肯定聖賢不會有錯，此諺則認定仙人也會出錯，人更不可能無過。勸人不可對人求全責備，世界上沒有十全十美之人○又：只說【仙儂 扑鼓有時

錯】(2.21)

tsiah⁸bo⁵sann¹pe²ieng³tshai³ toh⁸beh⁸tsiunn⁷se¹thian¹
22 食 無 三 把 薤 菜， 著 卜 上 西 天

譯：妄想一步登天

【薤菜】空心菜，俗又作【蘆菜】○和尚的終極目標是上西天成佛，當和尚就得吃素菜，可是成佛要經過長年修行，並不是吃素即可。吃了三把空心菜就想成佛，妄想至極。此諺諷刺妄想一步登天○又：【食無三年仙屎 著卜上西天】(2.21)類：【埋(tai⁵)無三个死囡仔 著想卜做土工仔(thoo²kong¹a²)頭】(25.0)

sian¹piann³sian¹ hai⁷si²kau⁵tse⁵thian¹
23 仙 拚 仙， 害 死 猴 齊 天

譯：城門失火，殃及池魚

【猴齊天】齊天大聖孫悟空也○天庭上仙與仙相拚，本與猴齊天無關，孫悟天不知道是袖手旁觀還是【做公親】，結果【承(sin⁵)著拳頭屁】(36.0)，受到池魚之殃。政黨爭權本與百姓無關，百姓卻因而被政客挾持，失去自由，受到拘束，此真「仙拚仙 害死猴齊天」矣。

se³kan¹ · na⁷bo⁵gong⁷ loo⁷pinn¹ · na³u⁷iu²ieng³kong¹
 24世間 若無 蠢，路邊 哪有有應公

譯：世間若無傻人，路邊那有有應公

【有應公】原指民間收埋的枯骨、棄屍、蒙難者，有的建廟奉祀，謂之【有應公廟】。這原是賭鬼、乞丐、娼妓祈求現實利益的一種低級信仰，為識者所鄙視。蓋一般道教神祇往往在其生前有顯赫的善行功業，死後為百姓所懷念，因立祠奉祀，「鬼」乃升為「神」。但有應公生前並無可資紀念的善行功業，只有社會底層的人才會去奉祀，故曰【世間 若無蠢，路邊 哪有有應公】。又以為【有應公】多為冒險而死之人，世間以此諺譏其愚行。

iu²ieng³kong¹tang⁵ki¹
 25有應公 童乩

譯：鬼話連篇

【有應公】是民間收埋奉祀的孤魂野鬼。【童乩】靈媒也，能與神相通，神藉其口與人對話。神的童乩說神話，【有應公童乩】說的便是「鬼話」。

iu²ieng³kong¹a²sin⁵tsu² loo⁷bue²lai⁵ · tshai⁷thau⁵tsieng⁵
 26有應公 仔神主，落尾來 峙頭前

譯：有應公神位，後來居前

【落尾】（「落」讀如「露」）落後，在後之義。【峙 tshai⁷】（音菜陽去聲）動詞當「放置」解○有應公廟的神主，不像人家的靈位，按倫序排列，而是後來者居前，把先來者排擠在後。此諺用於咒罵不按次序排隊、輪流的特權者或不守規矩的人。

iu² ieng³ kong¹ a² hiunn¹ loo⁵
27 有 應 公 仔 香 爐

譯：問者多，銷路少

有應公廟使用的香爐和神廟的不同。有應公廟很小，香爐也很小，市場上很難找到。有個故事，說某村新蓋有應公廟，想購置一個有應公香爐，於是發動全村人去問，問的都是鎮上的同一家神器店，這家神器店於是大量進貨，結果只賣了一個香爐。此諺誠生意人當注意市場調查，不可為表面的現象所迷惑，問的人雖多，銷路不一定就好。

tshenn¹ kong⁵ kui² · tshia¹ to² tshai³ kenn¹ png⁷
28 青 狂 鬼 擗 倒 菜 羹 飯

譯：莽撞鬼打倒菜羹飯

「青狂」莽撞也。【擗 tshia¹】推也。推進曰【揀

sak⁴】，推翻曰【搥】；推翻輕物曰【搥倒】推翻重物曰【搥倒】。【菜羹飯】粗菜、粗湯、粗飯祭孤魂野鬼（【好兄弟仔】）的祭品○民間【割鬪(kuah⁴khau¹)】【投祈(tau⁵he⁷)】之後，病人病癒，主人準備一份「菜羹飯」去「謝」纏住病人的小鬼，小鬼們搶吃「菜羹飯」，好不容易搶到一份，卻莽莽撞撞打翻了。此諺用以斥人行爲莽撞○類：【魏延 搥倒七星燈】(36.0)【青狂狗食無屎】(44.0)

tso³kui² · to¹tshiunn²bo⁵kue²hah⁸
29 做鬼 都 搶 無 粿 箬

譯：做鬼都搶不到吃的

【都】讀同「多」(to¹)，如【錯】讀tsho³，【楚】讀tsho²，遇攝一等有讀o的例子。【箬】(音【合軀hah⁸su¹】(合身)【袂合】(不合)之「合」)籜也。包粽的皮叫【粽箬】，墊在【紅龜粿】底下的【粿箬】，取其包裹如籜之義。實則「粽箬」或「粿箬」的材料可能是【葉hioh⁸】。【粿箬】多半是【粿葉】(一種【粿葉樹】的葉子)、【月(ngeh⁸)桃葉】、【芎蕉葉】等○七月普度，民間供肉粽、甜粿、鹹粿、紅龜粿，以祭孤魂野鬼，衆鬼闖出鬼門，搶吃祭品，【粿】都給他鬼搶走，連【粿箬】都搶不到手。言做事情慢吞吞，無法與人競爭。

比如做生意，市場上正在【搶市】，別人的口袋賺飽了，他才想東施效顰，也插一手，分一杯羹，等他把錢投下去，市場景氣已經衰落，結果所有投資都付諸流水。此時你可以罵【做鬼 都搶無糗箸】○又：【做鬼 都搶無食】【做鬼 都搶無 菜羹飯】(2.29)

sio²kui² a² · m⁷bat⁴kin¹ti³h⁸tua⁷ti¹thau⁵
30 小 鬼 仔 毋 捌 見 著 大 豬 頭

譯：少見多怪

小鬼只能吃到【菜羹飯】之類粗劣祭品，至於【大豬頭】只有神明才能吃到，所以小鬼不曾見過大豬頭，一旦見了大豬頭便欣喜若狂了。諷刺人井底之蛙，少見多怪。比如從前台灣初開放觀光時，許多人第一次到國外，看到什麼都覺得很新奇，很高級，於是像採購團一樣，見什麼買什麼，此種人可以說是【小鬼仔毋捌見著大豬頭】。又如窮人中了小獎便以為不得了，不知道有錢人日進斗金，這小獎根本看不在眼裡○類：【毋捌看過大隻猴 放屎】(50.0)【小鬼 袂堪得大百金】(2.31)

sio²kui² · be⁷kham¹ti¹t⁴ua⁷pah⁴kim¹
31 小 鬼 袂 堪 得 大 百 金

譯：小鬼受不了大百金

【大百金】巨額金紙○【金紙】燒給神明，【銀紙】燒給鬼魂。小鬼根本沒見過大百金，一旦得到「大百金」便喜出望外，不知如何是好。譏暴發戶得意忘形，不知如何自處。又譏卑微之人和鄉長、議員等官員拍個照便得意洋洋，到處宣揚○類：【小鬼仔 毋捌見著大豬頭】(2.30)

tsui²kui² · tso³ku² · sieng¹sieng⁵hong⁵
32 水 鬼 做 久 升 城 隍

譯：水鬼當久了升為城隍

【城隍】地方保護神，相當於縣長的官位，管理轄內衆鬼。但城隍也是小鬼升上來的，小鬼只要努力，當久了也可以升為城隍。訓誡人不可自暴自棄。堅守本份，自能成功。比如初出社會的青年往往嫌地位低、薪水少；又如學徒嫌功夫不好學，難成師傅，想換個行業，均可用此諺鼓勵他。有【天下 無難事，只怕 有心人】之義。

tsui²kui² · phian³sieng⁵hong⁵
33 水 鬼 騙 城 隍

譯：人小鬼大

俗云【水鬼 做久 升城隍】，水鬼的把戲城隍爺沒有不知道的，怎麼騙得過？學生想騙老師，下司想騙上司，【囡仔 騙大儂】，都是【水鬼 騙城隍】之類。此諺用以責備人小鬼大，想欺騙長者，有【食鹽 卡儕汝食米，過橋 卡長汝行路】(26.0)(吃鹽比你吃米多，過橋比你走路長)之意○又：【鬼仔 騙鬼王】(2.33)【汝鬼 我閻羅王】(2.33)○類：【囡仔 騙大儂】(26.0)

kui² a² · bong¹ giam⁵ lo⁵ ong⁵ · e⁵ kha¹ tshng¹
34 鬼 仔 摸 閻 羅 王 个 尻 川

譯：太歲頭上動土

閻羅王是鬼王，小鬼仔居然敢摸閻羅王的屁股，是太歲頭上動土，膽大包天○又：【鬼仔 摸城隍爺 个頭】(2.34)

tsui² kui² · gia⁵ tang⁷ ke⁵
35 水 鬼 夯 重 枷

譯：萬劫不復

【夯gia⁵】負荷也。閩南俗字。本字當作「荷」或「何」○俗信水鬼須出來抓個替死鬼，方得超生，謂之【討交替】。現在頸子套上重枷，出不得水，如何超生？是

萬劫不復之義也。意同俗語所謂【永遠 袂超生(thiau¹ sieng¹)】。例如有人公司倒閉，負債數十億，人又坐牢，可以說是【水鬼 夯重枷】了。

tsui²kui² · kio³pai²sui⁷
36 水鬼 叫跛睡

譯：惡人引誘做壞事

【跛睡】又跛脚又打瞌睡之人，喻無主見之人。水鬼須「討交替」始得超生，故常在岸邊誘人下水，其中最好引誘的便是又跛脚又打瞌睡的「跛睡」，「跛睡」無主見，被水鬼叫去，當然是當替死鬼去了。水鬼喻壞人，比如有色鬼引誘去嫖妓，酒鬼引誘去喝酒，賭鬼引誘去賭博等，可用此諺勸戒受誘人，也可勸阻誘人者，也可用於在旁譏諷。

lang⁵ · khan¹ · m⁷kiann⁵ kui² · khan¹ · long³ x tsau²
37 儂 牽 毋 行， 鬼 牽 撞 撞 走

譯：人牽不走，鬼牽著跑

【行kiann⁵】步行也，【走tsau²】跑也。台語中有關行走的詞彙極多，多保存古義，如：碎步曰【跣tship⁴】例【跣·一下、跣·一下】；徐行曰【步】，例【散步】；前進曰【行kiann⁵】，例【行路】；急行曰【跟

long⁷】，急跟曰【走tsau²】（跑），橫衝直撞曰【闖tsong⁵】（無目標）；奔走曰【走闖】；馬跑曰【跑phau²】；形容跑得快曰【撞long³】，例【撞撞走】○好人叫去做好事不【行】，壞人叫去做壞事【撞撞走】，學壞容易，學好難。也可用於譏諷報之以好財路，不肯聽，失了賺錢良機；他人報之以了錢路，卻聽了，結果賠了錢之類事○又：【儂叫毋行，鬼叫踳踳(liu³)綴(tue³隨)】（2.37）

liah⁸tsui²kui² · that⁴am⁵khang¹
38 掠水鬼 塞涵空

譯：抓替死鬼

【掠】捉也。【塞】（音踢）阻塞也，【涵空】排水道，上有土石覆蓋者○【塞涵空】的目的，可能是要利用溝仔水來灌溉或洗滌，但需要相當的泥土，如臨時找不到，抓到水鬼也拿來堵水溝，是濫竽充數之義。引申指案子無法偵破，隨便抓一個冤枉的替死鬼來銷案了事○又：【掠死囡仔塞涵空】

tua⁷phoo² · go⁷si²kui²
39 大普 餓死鬼

譯：虛有其表，沒有實利

【大普】七月十五日普度「好兄弟仔」(孤魂野鬼)，家家戶戶盛大祭祀，謂之【大普】，其餘各村輪流普度，謂之【小普】。俗語說【做鬼 都搶無食】(2.29)大普時也必有【搶無食】的【預顛鬼】。比喻景氣最好的時候也有生意清淡的商家，經濟最富裕的國度也有窮苦人家。所謂【好=个 咧好，糍(bai²)=个 亦有】即此義。

in² kui² · jip⁸ theh⁸
40 引鬼 入宅

譯：引狼入室

鬼比喻壞人，引壞人入宅，即引狼入室之義。比如交了惡友，又要借錢，又要偷錢，又要侮辱家裡的婦人。如壞人爲自家的長工、奴僕，或現代的【辛勞】
【煮飯=个】(女佣)則應當說【飼老鼠 咬布袋】(45.0)
○類：【無事 請王爺】(2.41)

bo⁵ su⁷ · tshiann² ong⁵ ia⁵
41 無事 請 王爺

譯：自找麻煩

【王爺】五府之王爺，皆瘟神，民間【遭瘟tso¹un¹】(瘟疫)，多至王爺廟請「王爺」除瘟。至於無事，請王爺做什麼？王爺是陰神，陰陽兩界皆可通，其手下有

許多小鬼，無事請王爺，徒招這些小鬼攪擾，自找麻煩，愚不可及也○類：【引鬼 入宅】(2.40)

tshiann²kui² · i¹ penn⁷
42 請 鬼 醫 病

譯：(略)

鬼喻惡人。有病應該請醫生，至少也要請神明保庇，所謂【亦著愛神、亦著愛人】，既不肯請醫生，也不知求神明，居然請鬼醫病，那真要【活活儂 醫駕死】，就是【無死，嘛半條命】。喻發生困難，不循正當途徑解決問題，卻走偏鋒，請流氓、騙子之類壞人來幫忙，結果，即使暫時把眼前的問題解決了，但後遺症更大，脫不了身○又：【請鬼 拆藥單】。

tsiap⁸kiann⁵am³loo⁷ · bian²kiann¹be⁷tu²tioh⁸kui²
43 習 行 暗 路 免 驚 袂 拄 著 鬼

譯：暗路走多了難免遇上鬼

【習】(音汁陽入)常也。【免驚袂】難免也，一定會之意○聽說鬼在夜間出現，常走夜路的人難免會遇上鬼。比喻壞事做多了，一定會出紕漏○類：【無行暗路 袂拄著鬼】(2.44)：【暗路 習行 會拄著鬼】(2.44)

bo⁵kiann⁵am³loo⁷ · be⁷tu²tioh⁸kui²
44 無 行 暗 路 袂 挂 著 鬼

譯：不走暗路，不怕遇上鬼

【習行暗路，免驚袂挂著鬼】(2.41)，反過來說，便是【無行暗路 袂挂著鬼】，比喻人當安份守己，不可做壞事，不做壞事便不會犯法。當然，只有在政治清明、社會安定的情形下這句話才能印證，否則有時會【當頭白日 雨(禍) 潑對天窗·入來】(1.20)(飛來橫禍)○類：【習行暗路，免驚袂挂著鬼】(2.43)

sim¹ · bo⁵sia⁵ · put⁴phann³kui²
45 心 無 邪 不 怕 鬼

譯：心中無邪不怕鬼

人之所以會見鬼，不是世上真有鬼，鬼出於邪心，心中無邪便不怕見鬼。比喻不做壞事，心中坦蕩蕩，不怕別人疑心。只有做了虧心事，才會疑神疑鬼。意同「不做虧心事，半夜不怕鬼敲門」○又：【無邪 不怕鬼】(3.45)

beh⁴si² · khan¹thua¹kui² · liah⁸
46 卜 死 牽 拖 鬼 掠

譯：本來要死，歸咎鬼抓

【牽拖】歸咎也○民間信仰多迷信鬼神，有什麼災禍便疑神疑鬼不去用心深究其原因。此諺便是破除此種迷信、勸人要正視事實，推究因果。用在勸導別人不要【臭心疑】（疑神疑鬼）○類：【袂泅 牽拖溪 狹】(31.0)

kann²si² · kiann¹tso³kui²
47 敢 死 驚 做 鬼，

kann²tso³pu⁵hia¹ · kiann¹kun²am² · thng³ tioh⁰
敢 做 匏 欖 驚 滾 汨 燙 · 著

譯：敢做不敢當

【敢死】敢做壞事，不怕死之意，引申為厚顏無恥。此處兼有二義，意即既然【敢死】，死後自然成鬼，若不願做鬼，那就要安份守己好好活下去，正如【匏欖】（瓢也，葫蘆瓜熟透，曬乾、剖成二半，可以舀水，也可以舀稀飯）是用來從鍋裡【剋汨khat⁴am²】（舀稀飯湯）的，豈可怕飯湯燙到？比喻既然敢做壞事，就應該【擔輸贏tam¹su¹iann⁵】（敢做敢當）接受處罰，不可後悔。

kann²si² · kiann¹bo⁵kui² · thang¹tso³
48 敢 死 驚 無 鬼 通 做

【敢死】本義當作勇敢解，俗多引申作厚顏無恥，不擇手段解○想當鬼？敢死就行了，敢死便可成鬼。咒人之成就乃由厚顏無恥、不擇手段而得，一語雙關。比如有人問：「那樣無能無恥的壞人，怎麼可能當那麼高的官？」你便可回答：【敢死 驚無鬼通做？】有不屑並咒其下地獄之意○又：【敢死 免驚無鬼 通做】（用在事未成之時。意即狠下心去做一定可以做成壞事）(2.48)

kui² · kah⁴ be² · hau² bo⁵ kang⁷ siann¹
49 鬼 佻馬 哮（無 共 聲）

譯：牛頭不對馬嘴

【哮】（音孝陰上）號也，有意呼喚謂【叫】，如【叫伊來】，無意號啼或無淚號泣謂【哮】，如【紅嬰仔哮】，有淚謂【哭khau³】，如【愛哭】，鬼和馬的叫聲都叫【哮】，可是【鬼哮】和【馬哮】的聲音是不一樣的，豈可混為一談，譏人說話文不對題，牛頭不對馬嘴。

lai⁷ sin⁵ · thong¹ gua⁷ kui²
50 內神 通 外鬼

譯：監守自盜



盛籃

【內神】即【內面家神】，謂【公媽】（已死祖先）也○【公媽】平常受子孫【服祀hok⁸ sai⁷】，理應庇家人後嗣才對，竟然和外面的惡鬼裡通外合，對子孫作祟。喻出內奸。如銀行員勾結強盜搶運鈔車便是○類：【飼老鼠 咬布袋】（出內賊）（4.50）又：【內面家神 通外鬼】（2.50）、【無好家神 通外鬼】（2.50）

kuann⁷na⁵ a² · ke²sio¹kim¹
51 揸 籃仔 假燒金

譯：偷偷摸摸，紅杏出牆

【揸】（音官陽去）手提也，本字當是「縣」，此從俗○女人初一、十五上廟燒香是例行公事，可是也有女人紅杏出牆，在外【討契兄】（有外遇），名為【燒金】實則瞞著丈夫和「契兄」野合。此諺即譏笑【瞞夫騙婿】與人私通。

bue⁷tsieng⁷sio¹hiunn¹ · sieng¹phah⁴tsih⁸put⁸tshiu²
52 未 曾 燒 香 先 扑 折 佛 手

譯：未燒香，先打斷佛手

【未曾】（曾讀陽去）尚未也。【折】斷也。他動詞讀tsiek⁴（音叔），如【折斷tsiek⁴tng⁷】；自動詞tsih⁸（音舌），如【折·去tsih⁸khi⁰】（斷了）。燒香的目的本

來是爲了求神保庇！未燒香就把佛像的手打斷，神怎麼會保庇。罵人做事莽撞，得罪要拜托的人○又：【未點燈香，先扑折佛手】(3.52)

bo⁵kim⁸bo⁵khi⁷ · tsiah⁸pah⁴ji⁷
53 無 禁 無 忌 食 百 二

譯：沒有禁忌，活到一百二

台灣民間有許多迷信禁忌，違反禁忌常會受人責備。但是禁忌太多，作繭自縛，有人便不願遵守；有時是因爲無知，犯了禁忌。這時便可用此諺來自我解嘲，或者用來替人解圍。比如【未初五隔開】(初一至初四)不可掃地，俗信如掃地會把錢財掃掉(其實只爲了勸人新年不必勞動)，可是地上實在太髒，不掃不行，此時便可自解【無禁無忌 食百二】(2.53)

sai¹kong¹ a² sin⁷pue¹
54 司 功 仔 神 杯

譯：道士與杯筭

【司功】道士也，主司功德，故曰司功。【神杯sin⁷pue¹/siunn⁷pue¹】神(神讀陽去)筭也○道士爲人做法事，問神時必用神筭，故有「司功」必有「神杯」。譏人形影不離、有甲必有乙○又：【司功仔神杯，契兄伙

計】(2.54)

tsit⁸ e⁵ · tso³ tang⁵ ki¹ tsit⁸ e⁵ · tso³ toh⁴ thau⁵
55 一个 做 童 乩， 一个 做 桌 頭

譯：狼狽為奸

【童乩】乩童，神媒也，能與神通。童乩的話常人聽不懂，必待【桌頭】以為翻譯。【童乩】與【桌頭】互相合作，然後人神始可相通。故兩者常相勾結，把信徒玩於手掌之上，為所欲為。故世喻狼狽為奸之兩者謂【一个 做童乩、一个 做桌頭】。比如金光黨即常二人合作，增加可信度，騙取貪小便宜的人錢即是。

tshui³ · liam⁷ o¹ mi² to⁵ tshiu² · giah⁸ tshiah⁴ hueh⁴ to¹
56 喙 唸 阿彌陀， 手 擲 刺 血 刀

譯：口蜜腹劍

【刺血刀】（「刺」音「赤」，又名【槓尾刀tshiam² bue² to¹】）殺豬刺血之刀○口唸阿彌陀、皈依佛祖，手中卻握著刺血刀，準備殺豬。心口不一，口蜜腹劍。

tsiah⁸ tshai³ · tsiah⁸ ka³ too⁷ tsai⁵ · ui⁵ kai³
57 食 菜 食 駕 肚 臍 為 界

譯：吃素吃到肚臍為界

【食菜】吃齋，信佛○信佛的人應該修心養性，慎戒貪、嗔、癡，不能只重形式。此諺譏信教者信教【信假=个】、讀書人【讀冊 讀去尻脊骹】(2.70)，滿口仁義道德，做的男盜女娼；【食蛇 配虎血】(29.0)；或者較輕微的如罵人三字經等亦可用此諺斥之。

giah⁸hiunn¹ · tue³pai³
58 擗 香 綴 拜

譯：舉香隨拜

【擗giah⁸】舉也。【綴tue³】隨也○民間信仰多為盲信，不知所拜為何，看人拜，自己也拜。什麼神、鬼都拜，連別人的【公媽】也拜。有一次筆者在廟裡遇到一位老太婆，拜了才問我是什麼神，我反問她：

【汝毋知啥麼神，砣砣(khok⁸x)拜】她說：【神 攏嘛愛拜！】此諺譏人盲信、盲從，只重形式，不重內容。

ang¹i⁵ · sun⁵ue⁷bue²
59 厝 姨 徇 話 尾

譯：隨聲附和

【厝姨】靈媒也，能幫人去陰司與鬼通話，並使鬼魂附身，與人對話○厝姨的行為多半虛假，裝神弄鬼，以誑言惑人，其技巧之一，是活人說什麼，厝姨

便順其「話尾」，隨聲附和，比如家裡不平安，信徒問
厝姨說：「是毋是查某团塊【討嗣】？」厝姨一定徇其
話尾：「是啦，是討卜嫁・儂啦。」家人便會去替他找
個女婿。或以此諺譏人隨聲附和，沒有主見。

ni⁵ koo¹ · hue⁵ siunn⁷ bo² hue⁵ siunn⁷ · ni⁵ koo¹ loo⁵
60 尼姑 和 尚 某，和 尚 尼姑 奴

譯：尼姑是和尙妻，和尙是尼姑奴

尼姑和尙一般人尊稱為【師父su¹ hu⁷】，但有少數
尼姑和尙互相通姦，遂以此諺譏之。

kiu² tsong³ · kiu² tshian¹ sip⁸ tsong³ · ban⁷ lian⁵
61 九 葬 九 遷，十 葬 萬 年

譯：(略)

這是風水師自我解嘲的話。台灣人迷信風水，以
為祖先風水好會【致蔭ti³ im³】子孫，因此如果家運不
濟，往往【牽拖風水歹】，立刻請風水師找更好的風水，
如不改善，又找新風水，如此一遷再遷，幾至動搖對
風水的信仰，風水師便以此諺安其心，意謂一再遷葬
無妨，只要葬得好風水，便可子孫得福，萬世其昌。

tshng¹ suann¹ lieng⁵ ban⁷ si³ kieng⁵
62 穿 山 龍，萬 世 窮

譯：風水師遺禍子孫

【穿tshng¹】鑽營尋找之義，【山龍】山中龍脈，即墳墓的風水○風水師爲了找龍脈，必須在山中穿來穿去，故稱風水師的職業爲「穿山龍」。風水師多半是利用民衆迷信風水，詐騙錢財，是敗德的職業，必遺禍子孫，永不得翻身。

im³te⁷ · put⁴ju⁵sim¹te⁷
63 蔭地 不如心地

譯：(略)

【蔭地】迷信風水也。台俗每於好風水做一假墓，佔爲已有，以爲他日祖先風水之用，謂之【蔭堆】，其做「蔭堆」的行爲謂之「蔭地」，故「蔭地」有迷信風水之義○祖先風水好壞與子孫福禍並無實際關係，無奈民衆多迷信風水，忘了「善有善報」，即「心地」好才能得到福氣的道理，此以佛教的輪迴說斥道教迷信○類：

【天理 昭昭，地理 何在】(1.18)又：【住場 好 不如肚(too⁷)腸 好，墳地 好 不如心地 好】

kau²te⁷hong⁵kim¹ · kau²te⁷kieng⁵ kuah⁴tin⁵ · ainn⁷kiann²
64 九代黃金 九代窮，葛藤 負 罔

· tshut⁴sieng³jin⁵
出 聖 人

譯：迷信風水萬世窮，葛藤負子出聖人

【黃金】是【黃金甕hong⁵kim¹ang³】之略，裝死人骨頭的甕子也，喻迷信風水。【葛藤kuah⁴tin⁵】葛蔓之藤，甚韌，可當繩子，【負ainn⁷/iang⁷】揹也，無字，語源上可能與「運」字有關○九代黃金謂世代皆迷信風水，徒然花費錢財，若不努力振興家運，則九代皆窮，不可能因祖先葬好風水使得翻身；相反的，若努力上進，雖窮得買不起【負巾ainn⁷kin¹/iang⁷kun¹】，不得已用葛藤揹孩子，仍可出聖賢子孫。

tsiah⁸sin⁵tsiah⁸hut⁸ tsiah⁸liau² · e⁷ koo⁷khut¹
65 食神食佛，食了會孤崛

譯：神棍會絕子絕孫

【孤崛】絕子絕孫之義○神棍假借神佛弄錢，故云「食神食佛」，此諺一方面是信徒咒詛神棍之語，一方面是神棍【展清白tian²tshieng¹peh⁸】之語。神棍歛錢非自今日始，此諺可證。

thuan⁵too⁷ · thuan⁵too⁷
66 傳道傳肚

譯：傳道糊口

【道to⁷/too⁷】與【肚too⁷】諧音，謂並非真心傳

道，不過以傳道為職業而已。

to⁷ li² tsiann¹ x³ sieng³kieng¹ · phainn⁷tua³kha¹
 67 道理 精，道理精，聖經 揸帶尻
 tsiah⁴phiann¹
 脊 骹

譯：重口說，不重實踐

聖經的道理講得頭頭是道，做起來處處違背聖經的誠律。【揸帶尻脊骹】猶言違背。此諺當是從【册讀去尻脊骹】而來。意近「滿口仁義道德，做的男盜女娼」。

tang⁵kang¹ · x² au⁷phiah⁴ · oo²tsit⁸khang¹
 68 同 工 同工，後壁 搗一 空

譯：同道是同道，背後捅一刀

【同工】基督徒教友互稱。【搗】挖也○基督徒本來很少，應該互相疼惜才對，可是偏偏有些人卻背地裡互相傷害。

sann¹thiann³ sann¹piann³
 69 三 疼、三 拚

譯：口密腹劍

嘴裡說什麼同工之間要互相疼惜，背地裡卻互相

鬥爭○類：【同工、同工，後壁 搗一空】

te⁷gak⁸ · oo¹lu¹ x tshuan³kuainn¹tiunn²lo² · kah⁴
70地獄 黑溜溜， 串 關 長老 俗

bok⁸su¹
牧 師

譯：地獄黑幽幽，往往關著長老與牧師

【串】往往之意；【長老】教友所選出之代表以掌理教會事務者，【牧師】精通教理，從事教職者，皆為教友敬重的人○長老與牧師大部份都是受人敬重的聖職人物，但難免違背聖經，背地裡做男盜女娼之事，死後關進地獄的往往是長老與牧師。

【又說錄】

sin⁵ · tiong⁷kng¹ lang⁵ · tiong⁷tsng¹
神 重 扛，儂 重 妝

見2.4【神 愛扛，儂 愛妝】

lang⁵ · tioh⁸tsng¹ ang¹ · tioh⁸kng¹
儂 著 妝，厝 著 扛

見2.4【神 愛扛，儂 愛妝】

hieng¹ka³ e⁷ tsiah⁸ko¹ a²
興 駕會 食 糕仔

見2.17【聖駕會食糕仔】

ang¹ · hian² te⁷tsu² · liau²tsinn⁵
厝 顯，弟子 了 錢

見2.18【厝 顯，弟子 落臉】

sin⁵bieng⁵ · hieng¹ te⁷tsu² · kieng⁵
神明 興，弟子 窮

見2.18【厝 顯 弟子 落臉】

tsiah⁸bo⁵sann¹ni⁵sian¹sai² toh⁸beh⁴tsiunn⁷se¹thian¹
食 無 三 年 仙 屎，著 卜 上 西 天

見2.22【食無三把薤菜 著卜上西天】

tso³kui² · to¹tshiunn²bo⁵tsiah⁸
做鬼 都 搶 無 食

見2.29【做鬼 都搶無糶箸】

tso³kui² · to¹tshiunn³bo⁵tshai³kenn¹pŋg⁷
做鬼 都 搶 無 菜 羹 飯

見2.29【做鬼都搶無棵箸】

kui²a² · phian³kui²ong⁵
鬼仔 騙 鬼王

見2.33【水鬼 騙城隍】

li²kui² · gua²giam⁵lo⁵ong⁵
汝鬼 我 閻 羅 王

見2.33【水鬼 騙城隍】

kui²a² · bong¹sieng⁵hong⁵ia⁵ · e⁵thau⁵
鬼仔 摸 城 隍 爺 個 頭

見2.34【鬼仔 摸閻羅王 個尻川】

lang⁵ · kio³ · m⁷kiann⁵ kui² · kio³ · liu³liu³tue³
儂 叫 毋 行 , 鬼 叫 · 踹踹綴

見2.37【儂 牽 毋行, 鬼 牽 撞撞走】

am³loo⁷ · tsiap⁸kiann⁵ e⁷tu²tioh⁸kui²
暗路 習 行 , 會 拄 著 鬼

見2.43【習行暗路, 免驚袂拄著鬼】

bo⁵sia⁵ · put⁴phann³kui²
無邪 不 怕 鬼

見2.45【心無邪不怕鬼】

kann²si² · bian²kiann¹bo⁵kui² · thang¹tso³
敢 死 免 驚 無 鬼 通 做

見2.48【敢死 驚無鬼通做？】

lai⁷bin⁷ke¹sin⁵ · thong¹gua⁷kui²
內面家神 通外鬼

見2.50【內神 通外鬼】

bo⁵ho²ke¹sin⁵ · thong¹gua⁷kui²
無好家神 通外鬼

見2.50【內神通外鬼】

bue⁷tiam²tieng¹hiunn¹ sieng¹phah⁴tsih⁵put⁸tshiu²
未點燈香，先扑折佛手

見2.52【未曾燒香，先扑折佛手。】

sai¹kong¹a²sin⁵pue¹ khe³hinn¹hue²ki³
司功仔神杯，契兄伙計

見2.54【司功仔神杯】

tsu⁷tiong⁵ ho² · put⁴ju⁵too⁷tiong⁵ · ho² phun⁵te⁷ ho² · put⁴ju⁵
住場 · 好 不如肚腸 好，墳地 · 好 不如

sim¹te⁷ ho²
心地 · 好

見2.63【陰地 不如心地】